



班主任推荐
BANZHUREN TUIJIAN

小学生语文新课标必读丛书

汤姆·索亚历险记

tangmu · suoya lixianji

主编 / 刘敬余

彩图注音版



NLIC2970869820



北京出版集团公司
北京教育出版社

小学生语文新课标必读丛书

汤姆·索亚历险记



主编 / 刘敬余

改编 / 刘 岩



北京出版集团公司
北京教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记 / 刘敬余主编. —北京: 北京教育出版社, 2012.6
(小学生语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-5522-0209-0

I. ①汤… II. ①刘… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—近代—缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第096299号

小学生语文新课标必读丛书

汤姆·索亚历险记

主编/刘敬余

*

北京出版集团公司
北京教育出版社 出版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100120

网址: www.bph.com.cn

北京出版集团公司总发行

全国各地书店经销

北京新华印刷有限公司印刷

*

880mm × 1230mm 32开本 7印张 120千字

2012年6月第1版 2012年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5522-0209-0

定价: 10.00元

版权所有 翻印必究

质量监督电话: 13911108612 (010) 62698883 58572393

一场混战/001

一跃成“富翁”/009

报复西德/014

“乖孩子”领奖/017

狮子狗逗甲虫/027

想做绿林好汉/032

墓地凶杀/037

发誓写血书/045

噩梦缠身/051



进军杰克逊岛/055

光荣的海盗/061

冒险探家/065

想回家了/069

遭遇雷雨/074

参加自己的葬礼/077



了不起的英雄/081

接受鞭打和禁闭/088

报复校长/095

旧病复发/099

揭发凶手/104

深夜挖宝/116

鬼屋险境/124

“二号”探秘/138

旅店遇真凶/144

深夜追踪/151

倒霉蛋失踪/164

吃尽苦头/179

获救以后/193

山洞获宝/198

轩然大波/207

仍想当海盗/209

读后感/212



yì cháng hùn zhàn
一场混战

zài yì suǒ chén jiù de mù fáng zi lǐ yí wèi dài yǎn jìng de lǎo tài tai zài
在一所陈旧的木房子里，一位戴眼镜的老太太在
hǎn tāng mǔ
喊：“汤姆！”

méi rén dā yīng yú shì tā bǎ yǎn jìng wǎng shàng tuī le tuī cóng yǎn jìng
没人答应。于是她把眼镜往上推了推，从眼镜
dǐ xià mī fēng zhe yǎn jīng zhǎo le yí biàn shén me yě méi yǒu fā xiàn
底下眯缝着眼睛找了一遍，什么也没有发现。

tā yòu wǎn xià yāo yòng gùn zi zài chuáng xià luàn tōng chú le yì zhī māo cóng
她又弯下腰用棍子在床下乱捅，除了一只猫从
chuáng dī xià táo chū lái zhī wài zài méi yǒu bié de dōng xī pǎo chū lái le lǎo
床底下逃出来之外，再没有别的东西跑出来了。老
tài tai lèi de hū hū chuǎn zhe cū qì tā bù yóu de mà dào zhè me chū gé
太太累得呼呼喘着粗气。她不由得骂道：“这么出格
de xiǎo zi wǒ hái cóng méi jiàn guo
的小子，我还从没见过！”

tā yì bǎ tuī kāi wū mén zài mén kǒu duì zhe yuàn zi lǐ de xī hóng shì yāng
她一把推开屋门，在门口对着院子里的西红柿秧
hé màn tuó luó cǎo hǎn tāng mǔ chū lái ba wǒ kàn jiàn nǐ le
和曼陀罗草喊：“汤姆！出来吧，我看见你了！”

dàn shì méi rén chū lái lǎo tài tai huǒ qì gèng dà le
但是没人出来。老太太火气更大了。

tū rán shēn hòu yì zhǒng qīng wēi de shēng yīn yǐn qǐ le lǎo tài tai de jǐng
突然，身后一种轻微的声音引起了老太太的警
jué tā měng de yì zhuǎn shēn zhuā zhù le yí ge hái zǐ de gē bo wǒ zhēn
觉，她猛地一转身，抓住了一个孩子的胳膊。“我真
bèn zǎo gāi cāi dào nǐ qù chú fáng tóu chī dōng xī le lǎo shí shuō nǐ tóu chī
笨，早该猜到你去厨房偷吃东西了。老实说，你偷吃



le shén me
了什么？”

wǒ shén me yě méi tōu chī
“我什么也没偷吃。”

fàng pì nǐ de shǒushang hé zuǐ jiǎo zhān de shì shén me wǒ jǐng gào nǐ
“放屁！你的手上和嘴角沾的是什 么？我警告你

jǐ shí huí le nǐ zài tōu chī guǒ jiàng wǒ jiù yòng biān zi chōu nǐ de zuǐ
几十回了，你再偷吃果酱，我就用鞭子抽你的嘴。”

tū rán tāng mǔ jīng kǒng de hǎn dào yí mā kuài kàn yǒu rén tōu
突然，汤姆**惊恐**地喊道：“姨妈，快看！有人偷

nǐ de xī hóng shì lǎo tài tai měng de bǎ tóu zhuǎn le guò qù shuō shí chí nà
你的西红柿！”老太太猛地把头转了过去。说时迟，那

shí kuài tāng mǔ yǐ jīng zhèng tuō le lǎo tài tai de shǒu fēi kuài de pǎo xiàng mù zhà
时快，汤姆已经挣脱了老太太的手，飞快地跑向木栅

lán cóng nà lǐ fān le chū qù lǎo tài tai zhàn zài mén kǒu kū xiào bù dé
栏，从那里翻了出去。老太太站在门口，哭笑不得。





zhěng gè xià wǔ tāng mǔ dōu méi yǒu qù shàng kè yì zhí wán dào tiān kuài hēi
整个下午，汤姆都没有去上课，一直玩到天快黑
le cái huí jiā duì yú tōu lǎn tā shì ge tiān cái tā zhī dào zěn me ràng bié
了才回家。对于偷懒，他是个天才，他知道怎么让别
rén duō gàn diǎnr huór měi tiān wǎn fàn qián tā bì xū gàn de huór jī hū
人多干点儿活儿。每天晚饭前他必须干的活儿，几乎
quán ràng hēi xiǎo zǐ jí mǔ gàn le tāng mǔ de tóng fù yì mǔ de xiōng dì xī dé què
全让黑小子吉姆干了。汤姆的同父异母的兄弟西德却
cóng bù shuā huā zhāor zài bō lì yí mā yǎn li tā shì ge hǎo hái zǐ
从不耍花招儿，在波丽姨妈眼里，他是个好孩子。

chī wǎn fàn shí bō lì yí mā xiǎng dǎ tàn yí xià tāng mǔ xià wǔ dōu gàn shén
吃晚饭时，波丽姨妈想打探一下汤姆下午都干什
me le kàn yàng zi tā yǐ jīng wàng jì le bái tiān de shī bài tāng mǔ
么了。看样子，她已经忘记了白天的失败。“汤姆，
jīn tiān xià wǔ shàng kè shí yí dìng hěn rè ba
今天下午上课时一定很热吧？”

shì hěn rè yí mā
“是很热，姨妈。”

tāng mǔ nǐ hěn xǐ huān yóu yǒng duì ba
“汤姆，你很喜欢游泳，对吧？”

tāng mǔ bù zhī dào yí mā dào dǐ yào gàn shén me tā kàn le yí mā bàn
汤姆不知道姨妈到底要干什么。他看了姨妈半
tiān dá dào shì xǐ huān dàn wǒ jīn tiān bù xiǎng yóu yǒng
天，答道：“是喜欢，但我今天不想游泳。”

lǎo tài tai mō le mō tāng mǔ de chèn shān shuō wǒ jué de nǐ xiàn zài hǎo
老太太摸了摸汤姆的衬衫说：“我觉得你现在好
xiàng hěn liáng kuai shì ba
像很凉快，是吧？”

dà jiā dōu bèi tā mò míng qí miào de huà nòng de yǒu diǎnr mō bu qīng tóu
大家都被她莫名其妙的话弄得有点儿摸不清头
nǎo dàn shì tāng mǔ hěn kuài jiù míng bai le tā de yòng yì tā máng shuō lǎo
脑。但是汤姆很快就明白了她的用意，他忙说：“老
shī pà wǒ men rè bǎ wǒ men lǐng dào chōu shuǐ jī nàr lín le tóu nín kàn wǒ
师怕我们热，把我们领到抽水机那儿淋了头，您看我



de tóu fa hái méi gān ne
的头发还没干呢。”

lǎo tài tai bèi zhè huǎng yán nòng
老太太被这谎言弄

de yǒu diǎnr bù zhī suǒ cuò tā
得有点儿不知所措，她

bù gān xīn bài zài yí ge hái zi
不甘心败在一个孩子

shǒu li yú shì yòu xīn shēng yí
手里，于是又心生一

jì tāng mǔ lǎo shī wǎng
计。“汤姆，老师往

nǐ men tóu shàng lín shuǐ shí
你们头上淋水时，

méi yǒu bì yào chāi diào wǒ gěi nǐ
没有必要拆掉我给你

chèn shān shàng féng de lǐng zi
衬衫上缝的领子，

duì ba bǎ chèn shān tuō xià lái
对吧？把衬衫脱下来！”

tāng mǔ xīn li de shí tou luò le dì tā mǎn bú zài hu de tuō xià chèn
汤姆心里的石头落了地。他**满不在乎**地脱下衬

shān lǎo tài tai zuì bú yuàn kàn dào de shì qing fā shēng le tāng mǔ de chèn shān lǐng
衫。老太太最不愿看到的事情发生了：汤姆的衬衫领

zi hái shì féng de hǎo hǎo er de
子还是缝得好好儿的。

yí zhēn qí guài wǒ gǎn kěn dìng de shuō nǐ xià wǔ méi qù shàng kè
“咦，真奇怪我敢肯定地说，你下午没去上课

ér shì qù yóu yǒng le bú guò nǐ hái méi wǒ xiǎng xiàng de nà me huài zhè
而是去游泳了，不过，你还没我想象的那么坏。这

cì wǒ jué dìng rǎo le nǐ xià cì nǐ kě jiù méi zhè me xìng yùn le
次我决定饶了你，下次你可就没这么幸运了。”

zhè shí yì zhí zài páng biān guān kàn de xī dé chā zuǐ dào tāng mǔ lǐng
这时，一直在旁边观看的西德插嘴道：“汤姆领



zì shàng féng de shì hēi xiàn ér bú shì bái xiàn
子上缝的是黑线，而不是白线。”

tāng mǔ nǐ gào su wǒ bái xiàn wèi shén me biàn chéng le hēi xiàn
“汤姆！你告诉我，白线为什么变成了黑线？”

lǎo tài tai duì tāng mǔ nù hǎn dào tā huà yīn hái méi luò dì tāng mǔ yǐ jīng pǎo
老太太对汤姆怒喊道。她话音还没落地，汤姆已经跑
dào le mén kǒu tā biān pǎo biān wēi xié xī dé wǒ fēi sī làn nǐ nà zhāng zuǐ
到了门口。他边跑边威胁西德：“我非撕烂你那张嘴
bù kě
不可。”

hái bú dào liǎng fēn zhōng tāng mǔ jiù bǎ zhè jiàn shì wàng de yì gān èr jìng
还不到两分钟，汤姆就把这件事忘得一千二净。

tā duì lìng yí jiàn shì chǎn shēng le nóng hòu de xìng qù nà jiù shì liàn xí kǒu shào er
他对另一件事产生了浓厚的兴趣，那就是练习口哨儿
chuī zòu fǎ yóu yú tā de cōng míng hé qín fèn tā hěn kuài jiù zhǎng wò le chuī
吹奏法。由于他的**聪明**和勤奋，他很快就掌握了吹
kǒu shào er de jì qiǎo tā biān chuī biān wǎng qián zǒu zhe tū rán yíng miàn zǒu
口哨儿的技巧。他边吹边往前走着。突然，迎面走
lai yí ge chuān zhuó jiǎng jiū de nán hái er tā tóu dài lǐ mào shēn chuān yí jiàn
来一个穿着讲究的男孩儿，他头戴礼帽，身穿一件
quán xīn de lán sè lǐ fú lǐng zi shàng hái xì zhe ge duàn miàn lǐng jié jiǎo xià de
全新的蓝色礼服，领子上还系着个缎面领结，脚下的
xié zài dēng guāng xià jū rán hái fā zhe liàng guāng
鞋在灯光下居然还发着亮光。

tāng mǔ tíng le xià lái yě bù chuī kǒu shào er le tāng mǔ de yī fu hěn
汤姆停了下来，也不吹口哨儿了。汤姆的衣服很
zāng yǒu rén gǎn zài tā miàn qián chuān zhè me gān jìng de lǐ fú shí zài jiào tā
脏，有人敢在他面前穿这么干净的礼服，实在叫他
yǒu xiē shòu bù liǎo tā dīng zhe nà ge zhèng zài dé yì de nán hái er tū rán yǒu
有些受不了。他盯着那个正在得意的男孩儿，突然有
le xiǎng zòu zhè ge nán hái er yí dùn de xiǎng fa ér nà ge nán hái er yě yǒu tóng
了想揍这个男孩儿一顿的想法，而那个男孩儿也有同
yàng de xiǎng fa yú shì liǎng rén xiàng liǎng zhī hào dòu de gōng jī yí yàng xiōng hěn
样的想法。于是两人像两只好斗的公鸡一样，**凶狠**



de dīng zhe duì fāng tóng shí bù tíng de rào zhe quān zi zuì hòu tāng mǔ chén bu zhù
地盯着对方，同时不停地绕着圈子。最后汤姆沉不住

qì le shuō dào wǒ néng bǎ nǐ dǎ dǎo zài dì
气了，说道：“我能把你打倒在地。”

nà ge nán hái huí jīng dào wǒ yě yǒu tóng yàng de xiǎng fa
那个男孩儿回敬道：“我也有同样的想法。”

kōng qì hǎo xiàng níng gù le liǎng rén zhàn zài nà lǐ bǎi hǎo le jià shì
空气好像凝固了。两人站在那里摆好了架势，
suí shí zhǔn bèi dòng shǒu bù yí huìr liǎng rén yòu sōng xià jìn lái kàn yàng
随时准备动手。不一会儿，两人又松下劲儿来。看样

zi tā liǎ hái méi zuò hǎo dǎ jià de zhǔn bèi tāng mǔ xiān shuō huà le nǐ
子，他俩还没做好打架的准备。汤姆先说话了：“你
zhè ge tù zǎi zi wǒ yào ràng wǒ dà gē dǎ biǎn nǐ
这个兔崽子，我要让我大哥打扁你！”

wǒ yě yǒu ge dà gē bǐ nǐ dà gē lì hai tā néng cóng zhèr bǎ
“我也有个大哥，比你大哥厉害，他能从这儿把
nǐ rēng huí jiā qu qí shí tā liǎ dōu méi yǒu dà gē
你扔回家去。”（其实他俩都没有大哥。）

tāng mǔ yòng jiǎo zài dì shàng huà le tiáo xiàn shuō nǐ rú guǒ gǎn zǒu guo
汤姆用脚在地上画了条线，说：“你如果敢走过
zhè tiáo xiàn wǒ jiù dǎ nǐ
这条线，我就打你。”

nà ge nán hái tīng wán hòu mǎ shàng yuè guò nà tiáo xiàn shuō dào wǒ
那个男孩儿听完后马上越过那条线，说道：“我
yǐ jīng yuè guò xiàn le nǐ gǎn dǎ wǒ ma
已经越过线了，你敢打我吗？”

yú shì liǎng ge hái zi bào zhe gǔn zài le yí kuài yí fēn zhōng hòu
于是，两个孩子抱着滚在了一块儿。一分钟后，
zhàn dòu yǒu le jié guǒ tāng mǔ de yī fu bèi sī làn le tāng mǔ qí zài nà ge
战斗有了结果，汤姆的衣服被撕烂了。汤姆骑在那个
nán hái shēn shàng yòng mào zi bù tíng de chōu tā de liǎn biān chōu biān xià zhe
男孩儿身上，用帽子不停地抽他的脸，边抽边下着
mìng lìng kuài gěi wǒ péi lǐ dào qiān jiù shuō nǐ cuò le
命令：“快给我赔礼道歉，就说你错了！”



yě xǔ shì ròu tǐ de téng tòng zhàn shèng le xīn zhōng de zì zūn ba nà hái
也许是肉体的疼痛战胜了心中的自尊吧，那孩
zi jiān nán de shuō le jù wǒ cuò le
子艰难地说了句“我错了”。

tāng mǔ cóng tā shēn shàng fān xià lái duì tā shuō zhè cì nǐ zhī dào wǒ
汤姆从他身上翻下来，对他说：“这次你知道我
de lì hai le ba
的厉害了吧！”

nà ge nán hái rěn bù fú qì de kū zhe zǒu le tā duì tāng
那个男孩儿很不服气地哭着走了，他对汤
mǔ shuō wǒ yào jiào wǒ dà gē dǎ nǐ
姆说：“我要叫我大哥打你。”

tāng mǔ wēi xiào zhe kàn zhe tā yì liǎn bù yǐ wéi
汤姆微笑着看着他，一脸不以为

rán de yàng zi tā zhuǎn guo shēn gāng yào zǒu nà ge
然的样子。他转过身刚要走，那个

nán hái r jiǎn qǐ yí kuài shí tou dǎ le tāng mǔ yí
男孩儿捡起一块儿石头打了汤姆一

xià rán hòu yǐ bǎi mǐ chōng cì de sù dù
下，然后以百米冲刺的速度

fēi pǎo ér qù tāng mǔ zuǐ li mà
飞跑而去！汤姆嘴里骂

le yí jù nǐ zhēn bēi bǐ
了一句“你真卑鄙”，

suí hòu zhuī qù yì zhí zhuī dào nà ge
随后追去。一直追到那个

nán hái r de jiā mén kǒu tāng mǔ
男孩儿的家门口，汤姆

yě méi zhuā zhù nà ge nán
也没抓住那个男

hái r tā zuò zài mén
孩儿。他坐在门

kǒu kǔ kǔ de shǒu hòu
口，苦苦地守候





zhe liè wù dàn nà ge nán hái zhǐ shì cóng chuāng hu li duì tā zuò zhe guǐ
着猎物，但那个男孩儿只是从窗户里对他做着鬼

liǎn hòu lái nán hái de mǔ qīn qīn zì chū mǎ bǎ tāng mǔ gǎn zǒu le
脸。后来男孩儿的母亲亲自出马，把汤姆赶走了。

tāng mǔ shēn yè huí dào le jiā tā gāng cóng chuāng hu tiào jìn qu jiù bèi
汤姆深夜回到了家，他刚从窗户跳进去，就被

mái fú zài nà de yí mā gēi zhuā zhù le bō lì yí mā kàn zhe tāng mǔ bèi
埋伏在那儿的姨妈给抓住了。波丽姨妈看着汤姆被

sī làn de yī fu gèng jiā jiān dìng le ràng tāng mǔ zài xīng qī liù gàn huó er de
撕烂的衣服，更加坚定了让汤姆在星期六干活儿的

jué xīn
决心。



阅读心得

汤姆爱撒谎，喜欢搞恶作剧，还经常和人打架，但他本性并不坏，而且还有些可爱。看来，对待那些调皮捣蛋的同学，我们应该多包容一些，多帮助一下。



好词积累卡

成语

莫名其妙

不知所措

一干二净

不以为然



yí yuè chéng fù wēng 一跃成“富翁”



xīng qī liù hěn kuài jiù dào le yáng guāng sǎ mǎn dà dì kōng qì zhōng mí
星期六很快就到了，阳光洒满大地，空气中弥
màn zhe huā cǎo tè yǒu de qīng xiāng
漫着花草特有的清香。

tāng mǔ tí zhe huī jiāng tǒng zǒu zài mǎ lù shàng tā shǒu lǐ hái ná zhe yì bǎ
汤姆提着灰浆桶走在马路上，他手里还拿着一把
cháng shuā zuǐ lǐ chuī zhe kǒu shào kàn lái tā xīn qíng hěn bú cuò dàn shì kàn
长刷，嘴里吹着口哨儿，看来他心情很不错。但是看
dào nà dǔ cháng sān shí yīng chǐ yīng chǐ mǐ gāo jiǔ yīng chǐ de
到那堵长三十英尺（1英尺=0.3048米）、高九英尺的
mù wéi qiáng tāng mǔ de xīn qíng tū rán biàn de hěn zāo
木围墙，汤姆的心情突然变得很糟。

tāng mǔ wú kě nài hé de shuā zhe mù wéi qiáng měi yí cì shuā zi liú xià
汤姆无可奈何地刷着木围墙，每一次刷子留下
de hén jì hé zhěng gè mù wéi qiáng xiāng bǐ jiǎn zhí gēn méi shuā yí yàng tāng mǔ
的痕迹和整个木围墙相比，简直跟没刷一样。汤姆
bù zhī shén me shí hou cái néng shuā wán zhè dǔ qiáng zhèng zài zhè shí hēi xiǎo zǐ jí
不知什么时候才能刷完这堵墙。正在这时，黑小子吉
mǔ tí zhe zhī tiě tǒng bèng bèng tiào tiào de cháo tāng mǔ zhè biān pǎo guo lai
姆提着只铁桶，蹦蹦跳跳地朝汤姆这边跑过来。

cóng qián tāng mǔ zuì pà yí mā ràng tā qù tí shuǐ dàn shì xiàn zài hé shuā qiáng
从前汤姆最怕姨妈让他去提水，但是现在和刷墙
bǐ qǐ lai tā nìng yuàn qù tí shuǐ
比起来，他宁愿去提水。

tāng mǔ duì jí mǔ shuō dào nǐ tì wǒ shuā huì qiáng wǒ qù tì nǐ tí shuǐ
汤姆对吉姆说道：“你替我刷会儿墙，我去替你提水。”

nà kě bù xíng tāng mǔ shào ye lǎo tài tai zhǐ ràng wǒ tí shuǐ bù
“那可不行，汤姆少爷。老太太只让我提水，不



yǔn xǔ wǒ shuā qiáng tā hái shuō yào lái jiǎn chá nǐ shuā de qiáng zài shuō le wǒ
允许我刷墙，她还说要来检查你刷的墙。再说了，我
yě pà áí dǎ a jí mǔ shuō dào
也怕挨打啊。”吉姆说道。

tā dǎ rén tā dǎ rén yì diǎnr dōu bù téng nǐ pà shén me
“她打人？她打人一点儿都不疼，你怕什么？

kuài bǎ tǒng gěi wǒ ba wǒ gěi nǐ yàng hǎo dōng xī shuō zhe tāng mǔ cóng
快把桶给我吧，我给你样好东西。”说着，汤姆从
yī dài li tāo chū yì kē shí dàn zǐ jí mǔ nǐ kàn zhè kē shí dàn zǐ duō
衣袋里掏出一颗石弹子，“吉姆，你看这颗石弹子多
yòu rén ya
诱人呀！”

jí mǔ kàn zhe tāng mǔ shǒu li de shí dàn zǐ yǒu xiē dòng xīn le tā fàng
吉姆看着汤姆手里的石弹子，有些动心了。他放
xià tǒng jiē guo le shí dàn zǐ zhè shí tā jué de pì gu bèi rén hěn hěn de dǎ
下桶，接过了石弹子。这时他觉得屁股被人狠狠地打
le yí xià yú shì tā jí máng zhuā qǐ shuǐ tǒng pǎo le tāng mǔ yě gǎn máng shuā
了一下，于是他急忙抓起水桶跑了。汤姆也赶忙刷
qǐ mù wéi qiáng lái zhǐ jiàn bō lì yí mǎ dào bèi zhe shuāng shǒu liǎn shàng guà
起木围墙来。只见波丽姨妈倒背着双手，脸上挂
zhe shèng lì de wēi xiào dé yì yáng yáng de cháo jiā zǒu qu
着胜利的微笑，得意扬扬地朝家走去。

děng bō lì yí mǎ yì huí jiā tāng mǔ jiù yòu tíng le xià lái tā zuó
等波丽姨妈一回家，汤姆就又停了下来。他琢
mo zhe zěn yàng cái néng bài tuō zhè jiàn kǔ chāi shì tā zhōng yú xiǎng chū le yí ge
磨着怎样才能摆脱这件苦差事。他终于想出了一个
hǎo zhǔ yì yú shì tā yòu zhuā qǐ shuā zǐ gàn le qǐ lái
好主意，于是，他又抓起刷子干了起来。

yí ge tiào liǎng xià zǒu yí bù de nán hái ér yǐn qǐ le tāng mǔ de zhù yì
一个跳两下走一步的男孩儿引起了汤姆的注意，
tā jiào ēn luó jié sī tāng mǔ hěn pà tā
他叫恩·罗杰斯，汤姆很怕他。

tā yì biān kǎn zhe píng guǒ yì biān zhǎn shì tā zhuó yuè de biǎo yǎn cái néng
他一边啃着苹果，一边展示他卓越的表演才能。



tā bǎ zì jǐ xiǎng xiàng chéng yì sōu lún chuán xiàng tāng mǔ xíng shǐ guo qu bìng fàng
他把自己想象成一艘轮船，向汤姆行驶过去，并放
màn le sù dù
慢了速度。

tāng mǔ jiǎ zhuāng méi fā xiàn nà sōu dà lún chuán réng jì xù zhe zì jǐ
汤姆假装没发现那艘“大轮船”，仍继续着自己
de shuā qiáng gōng zuò ēn luó jié sī jiàn tāng mǔ bù zhǔ dòng hé tā shuō huà
的刷墙工作。恩·罗杰斯见汤姆不主动和他说话，
yú shì wèn dào hēi huǒ jì tiān qì zhè me hǎo zěn me hái gàn huór
于是问道：“嗨，伙计，天气这么好，怎么还干活儿
ne wǒ yào shàng shù tāo niǎo nǐ qù ma wǒ kàn nǐ hǎo xiàng shí fēn lè yì
呢？我要上树掏鸟儿，你去吗？我看你好像十分乐意
gàn zhè jiàn kǔ chāi shì
干这件苦差事！”

tāng mǔ shí fēn rèn zhēn de dīng zhe ēn luó jié sī shuō zěn me néng jiào
汤姆十分认真地盯着恩·罗杰斯说：“怎么能叫
kǔ chāi shì ne wǒ rèn wéi zhè shì yì zhǒng lè qù
苦差事呢？我认为这是一种乐趣。”

hēi suàn le ba nǐ shuō de gēn běn bú shì zhēn huà
“嗨，算了吧，你说的根本不是真话。”

tāng mǔ jì xù huī wǔ zhe shuā zi
汤姆继续挥舞着刷子。

nǐ bù xiāng xìn wǒ de huà nǐ rèn
“你不相信我的话？你认

wéi zhè wéi qiáng shuí dōu néng shuā ma
为这围墙谁都能刷吗？”





tāng mǔ zhè me yì shuō ēn luó jié sī chè dǐ xiāng xìn le shuā qiáng shì yì
汤姆这么一说，恩·罗杰斯彻底相信了刷墙是一

zhǒng lè qù tā tíng zhǐ le chī píng guǒ yòng yì zhǒng xiàn mù de yǎn guāng kàn zhe
种乐趣。他停止了吃苹果，用一种羡慕的眼光看着

tāng mǔ jì xù chuàng zuò zuì hòu tā shí zài rěn bu zhù le yě xiǎng shì shì shēn
汤姆继续创作。最后他实在忍不住了，也想试试身

shǒu tā duì tāng mǔ shuō tāng mǔ zán liǎ shì hǎo péng you ba néng bu néng
手，他对汤姆说：“汤姆，咱俩是好朋友吧，能不能

yě ràng wǒ gàn yí huìr
也让我干一会儿？”

tāng mǔ pīn mìng rěn zhù xiào tā jī hū yào dā ying zhè ge yāo qiú le kě
汤姆拼命忍住笑，他几乎要答应这个要求了，可

shì tā yòu gǎi biàn le xiǎng fa tā duì ēn luó jié sī shuō dào nǐ bié gēn
是他又改变了想法。他对恩·罗杰斯说道：“你别跟

wǒ tài jìn hu shuā qiáng zhè shì kě mǎ hu bu de wǒ yí mā duì shuā qiáng de
我套近乎，刷墙这事可马虎不得。我姨妈对刷墙的

yāo qiú tè bié yán gé kǒng pà nǐ bù néng dá dào tā de yāo qiú
要求特别严格，恐怕你不能达到她的要求。”

wǒ xiǎng wǒ huì zuò hǎo de wǒ qiú qiú nǐ le
“我想我会做好的。我求求你了。”

nǐ zhè shì zài wéi nán wǒ wàn yī nǐ gàn bu hǎo wǒ zěn me xiàng wǒ
“你这是在为难我，万一你干不好，我怎么向我

yí mā jiāo dài ya
姨妈交代呀？”

suàn le ba wǒ jué de wǒ bǐ nǐ qiáng nǐ rú guǒ ràng wǒ gàn wǒ
“算了吧，我觉得我比你强，你如果让我干，我

jiù bǎ píng guǒ húr gěi nǐ
就把苹果核儿给你。”

zhè wǒ kǒng pà bù néng dā ying wǒ pà
“这我恐怕不能答应，我怕……”

nà wǒ bǎ píng guǒ dōu gěi nǐ
“那我把苹果都给你。”

tāng mǔ xīn li lè kāi le huā er kě liǎn shàng hái zuò chū yí fù rěn tòng gē ài
汤姆心里乐开了花儿，可脸上还作出一副忍痛割爱